

CƠ CHẾ LIÊN THÔNG HOÀ GIẢI – TRỌNG TÀI & GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP TRỰC TUYẾN

www.eplegal.com



Nguyễn Trung Nam
Phó giám đốc Trung tâm Hòa giải Việt Nam VMC
Luật sư sáng lập EPLegal Ltd.

1

CƠ CHẾ LIÊN THÔNG HOÀ GIẢI – TRỌNG TÀI

2

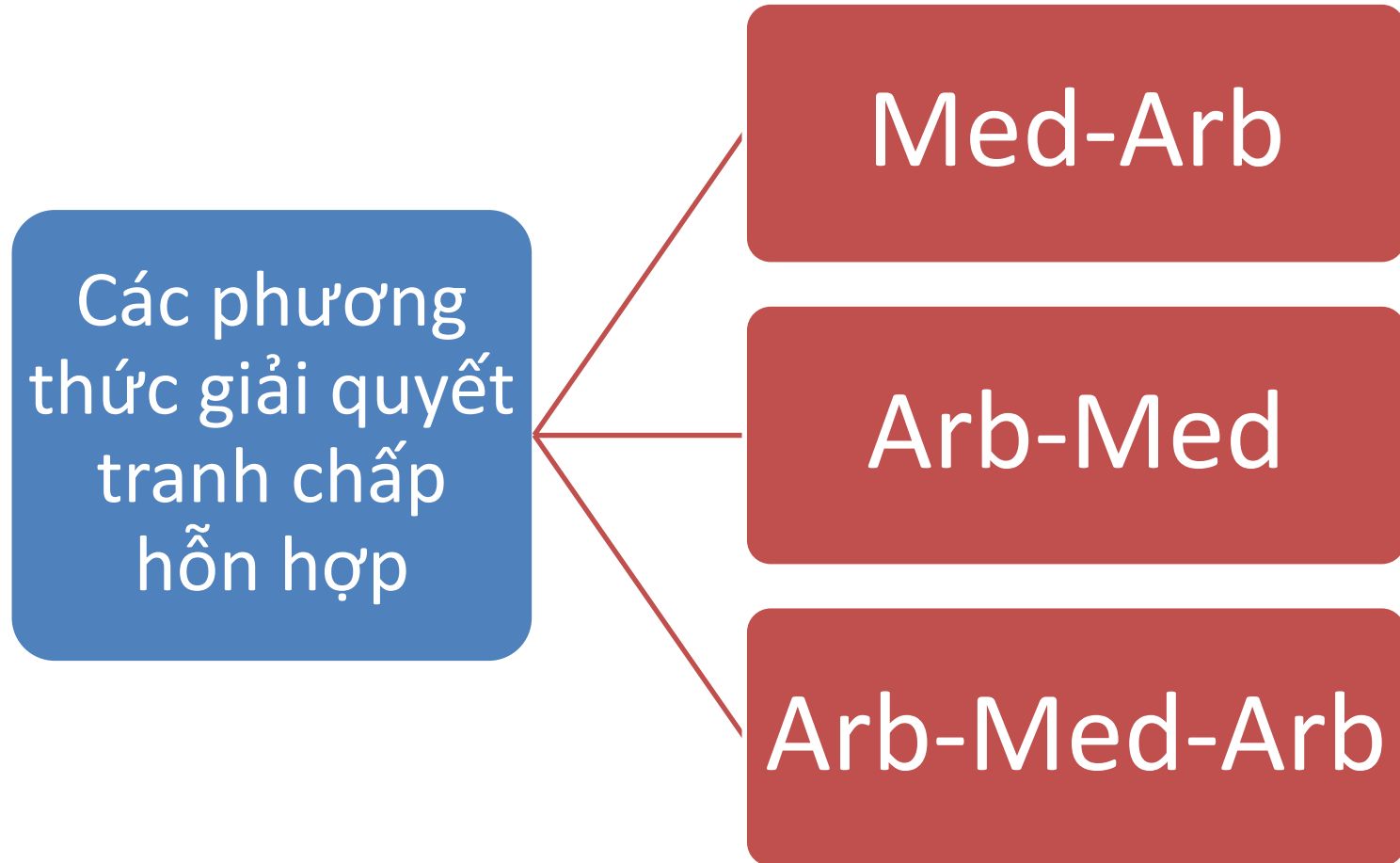
MỘT SỐ ĐIỀU KHOẢN MẪU

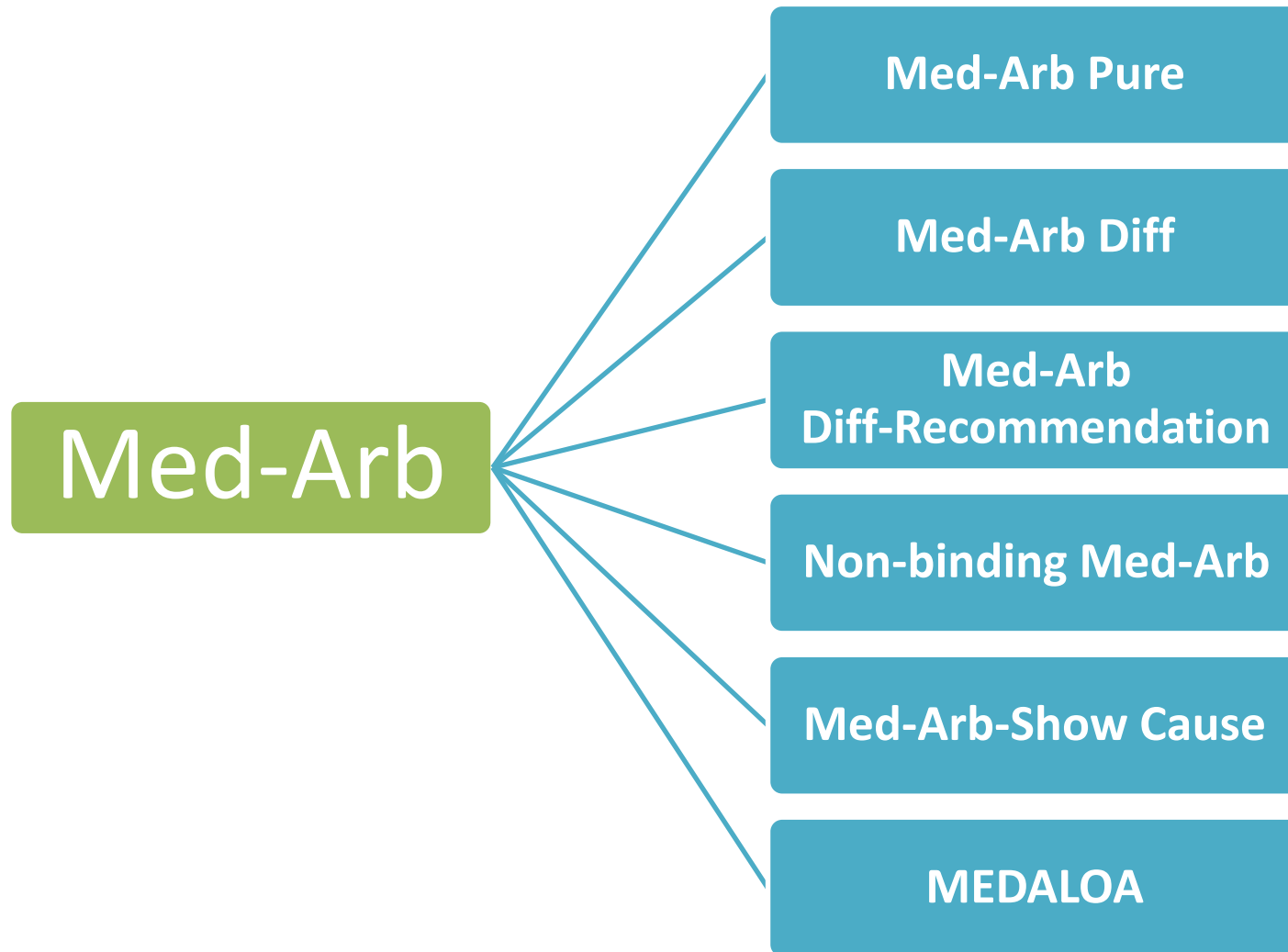
3

GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP TRỰC TUYẾN

1

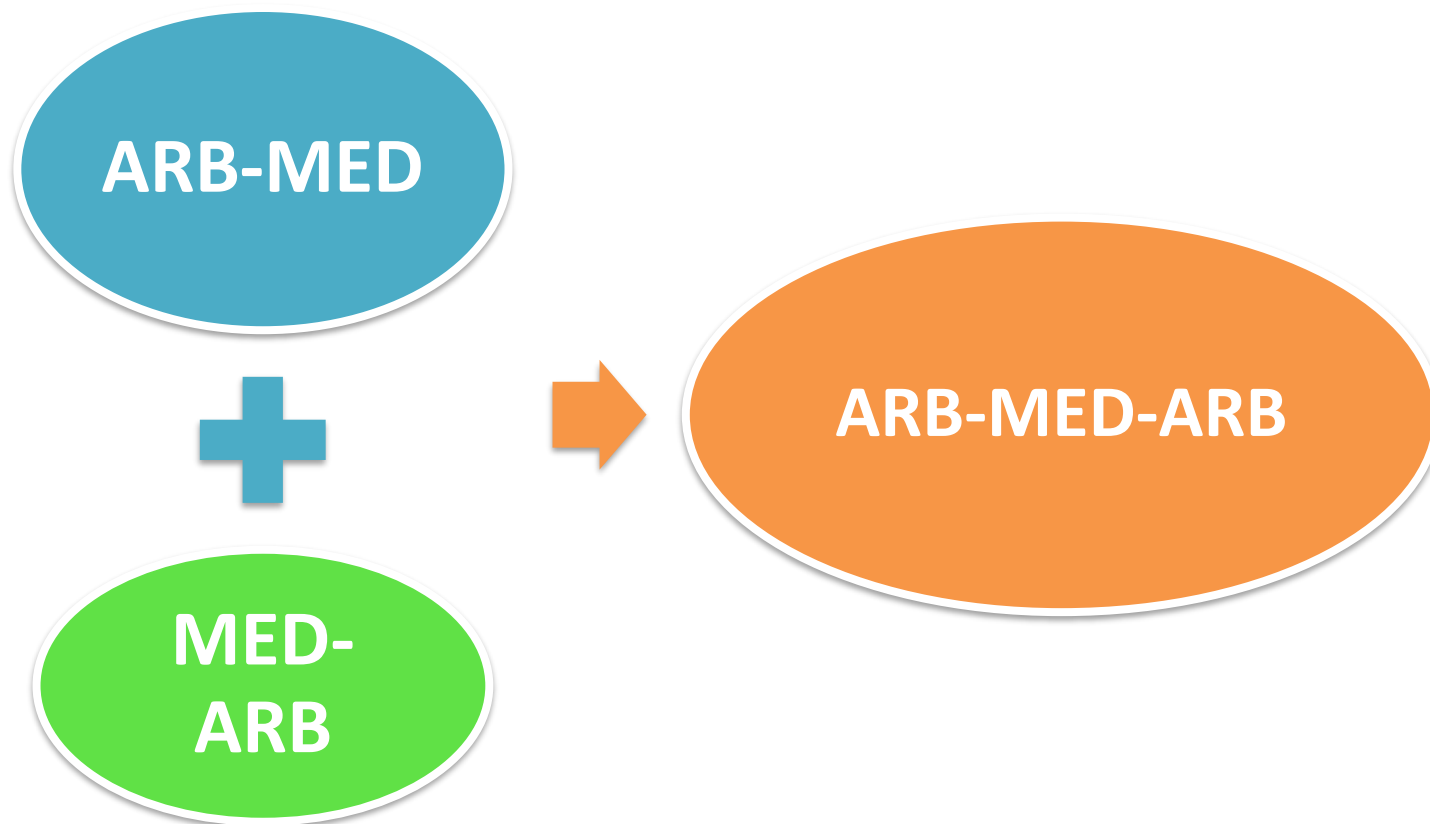
CƠ CHẾ LIÊN THÔNG ARB-MED-ARB





Trong mô hình Arb-Med, các bên bắt đầu quá trình trọng tài, nhưng sau đó, trong quá trình trọng tài, tranh chấp được chuyển sang hòa giải để dành thời gian cho các cuộc đàm phán giải quyết tranh chấp.





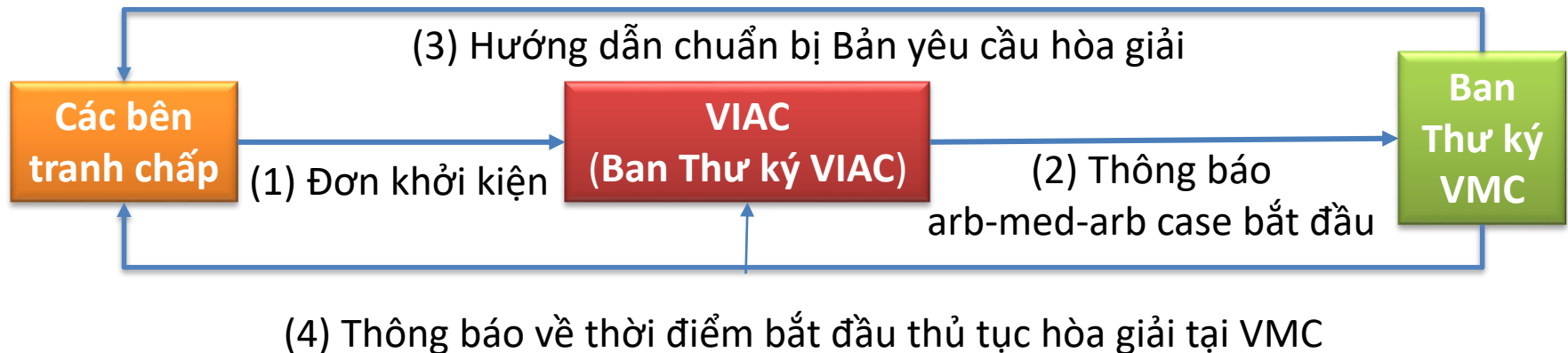
Theo quy trình này, các bên có tranh chấp gửi đơn khởi kiện đến trung tâm trọng tài. Trong quá trình tố tụng trọng tài, các bên có quyền yêu cầu Hội đồng trọng tài tiến hành hòa giải.

- Nếu các bên có thể giải quyết tranh chấp của họ thông qua hòa giải, kết quả hòa giải thành của họ có thể được ghi nhận là một phán quyết theo thỏa thuận.
- Nếu các bên không thể giải quyết tranh chấp của họ thông qua hòa giải, họ có thể tiếp tục với thủ tục tố tụng trọng tài.

VIAC-VMC Protocol

www.eplegal.com

**Bắt đầu tổ tụng trọng tài theo
VIAC-VMC Protocol**



VIAC-VMC Protocol

www.eplegal.com

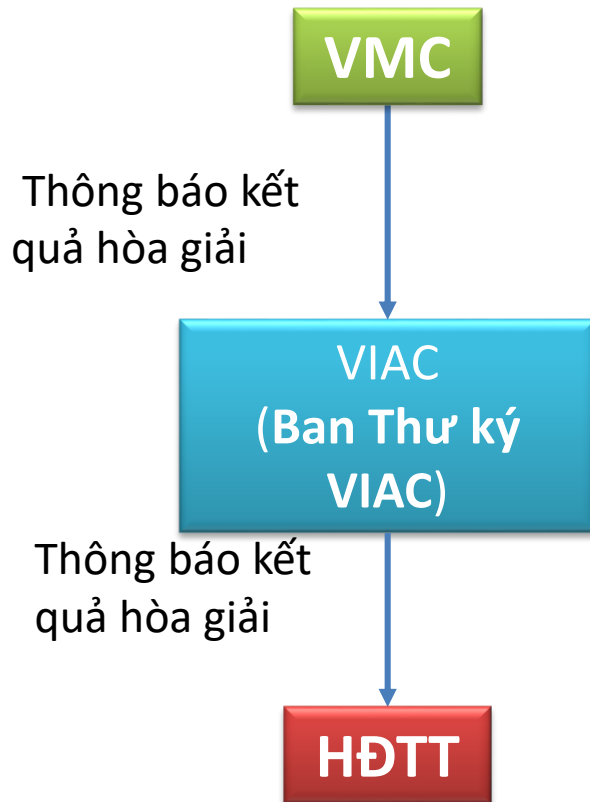


- Hội đồng Trọng tài sẽ được thành lập theo đúng thỏa thuận của các bên và Quy tắc VIAC.
- **Thủ tục hòa giải** được tiến hành tại VMC sẽ diễn ra **trong vòng 60 ngày** kể từ ngày bắt đầu thủ tục hòa giải tại VMC hoặc bất cứ thời hạn nào khác mà các bên thỏa thuận.
- **Không tiến hành thêm các bước tố tụng trọng tài khác trong khi thủ tục hòa giải đang diễn ra**, trừ trường hợp các bên cần thực hiện để bảo lưu quyền tố tụng của mình.

VIAC-VMC Protocol

www.eplegal.com

SAU KHI KẾT THÚC THỦ TỤC HÒA GIẢI



Trong trường hợp các bên **không đạt** được kết quả hòa giải thành **một phần hoặc toàn bộ** tranh chấp giữa các bên, Ban Thư ký VIAC sẽ yêu cầu Hội đồng Trọng tài **tiếp tục tổ tụng trọng tài** để giải quyết phần tranh chấp chưa thể hòa giải giữa các bên theo Quy tắc VIAC.

VIAC-VMC Protocol

www.eplegal.com



Nếu các bên **đạt được hòa giải thành toàn bộ** tranh chấp giữa các bên thì:

- Các bên có thể yêu cầu Hội đồng Trọng tài **công nhận kết quả** hòa giải thành giữa các bên.
- Các bên cũng có thể **yêu cầu Hội đồng Trọng tài đình chỉ giải quyết** vụ tranh chấp và **yêu cầu Tòa án công nhận Văn bản về kết quả hòa giải thành**.

2

MỘT SỐ ĐIỀU KHOẢN MẪU

*"Mọi tranh chấp phát sinh từ hay có liên quan tới hợp đồng này, các bên sẽ đưa ra giải quyết **trước hết theo thủ tục hòa giải theo Quy tắc Hòa giải của VMC**. Nếu tranh chấp không thể giải quyết thông qua thủ tục hòa giải trong thời hạn [45] ngày kể từ ngày nộp Bản yêu cầu Hòa giải hoặc trong thời hạn nào khác mà các bên thỏa thuận bằng văn bản thì tranh chấp sau đó sẽ được giải quyết chung thẩm theo Quy tắc tố tụng trọng tài của VIAC bởi 1 hoặc nhiều trọng tài viên được chỉ định theo Quy tắc tố tụng trọng tài của VIAC."*

“Any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration administered by the Singapore International Arbitration Centre (“SIAC”) in accordance with the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre (“SIAC Rules”) for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause.

*The seat of the arbitration shall be [Singapore].**

*The Tribunal shall consist of _____** arbitrator(s).*

The language of the arbitration shall be _____.

*The parties further agree that following the commencement of arbitration, they will attempt in good faith to resolve the Dispute through mediation at the Singapore International Mediation Centre (“SIMC”), **in accordance with the SIAC-SIMC Arb-Med-Arb Protocol for the time being in force.** Any settlement reached in the course of the mediation shall be referred to the arbitral tribunal appointed by SIAC and may be made a consent award on agreed terms.”*

The parties further agree that following the commencement of arbitration, they will attempt in good faith to resolve the disputes referred to arbitration through mediation at [one of the following:]

[Singapore Mediation Centre ("SMC")]

[Singapore International Mediation Centre ("SIMC")]

[any other recognised mediation institution to be identified], [delete as appropriate],

in accordance with **the SCMA AMA Protocol** for the time being in force [refer to Schedule C]. Any settlement reached in the course of the mediation shall be referred to the Arbitral Tribunal appointed in accordance with the SCMA Rules and may be made a consent Award on agreed terms.

CỦA VIA MEDIATION & ARBITRATION CENTRE

www.eplegal.com

“Any dispute or difference arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its construction, meaning, scope, operation, existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration in accordance with the provisions of Arbitration and Conciliation Act 1996 or any statutory amendment thereof. The dispute shall be referred to a single arbitrator/panel of arbitrators who be appointed by the authorized representative / Director of _____. The arbitrator appointment/nomination shall be through/via Vakeel International Arbitration and Mediation Centre. The _____(party) shall not challenge the nomination/appointment of Arbitrator or his award on the ground that the nomination is made by authorized representative / Director of _____.

It is further agreed that following the commencement of arbitration, the parties will attempt, in good faith to resolve such dispute, difference or controversy through mediation, as per the Arbitration and Conciliation Act, 1996 through a mediator/panel of mediators appointed/nominated by authorized representative/Director of _____. Such appointment shall be made through/via Vakeel International Arbitration and Mediation Centre.

Any settlement reached in course of mediation shall be referred to the arbitral panel appointed through the Centre and may be made a consent award on agreed terms. Such award shall be final and binding on both the parties.”

3

GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP TRỰC TUYẾN

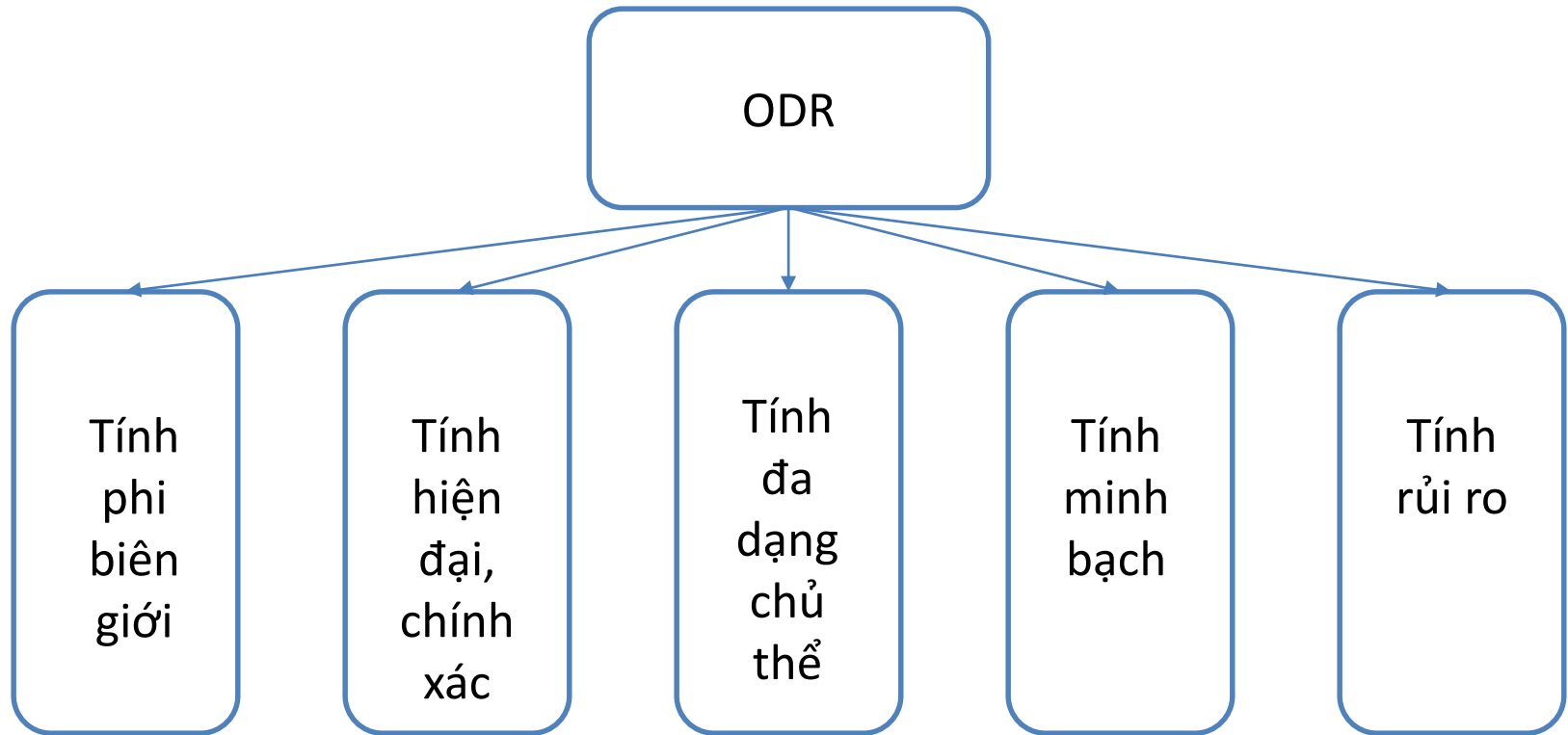
GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP TRỰC TUYẾN - ODR

www.eplegal.com

ODR (Online Dispute Resolution): được hiểu là các phương thức giải quyết tranh chấp ngoài tòa án (ADR) được sử dụng trên nền tảng trực tuyến, áp dụng công nghệ thông tin (CNTT).

Hai hình thức:

- **ODR được công nghệ hỗ trợ:** CNTT chỉ được áp dụng là một phương tiện thông tin truyền thông và trao đổi thông tin.
- **ODR với nền tảng công nghệ:** CNTT được áp dụng toàn diện đầy đủ trong quá trình ODR.



MỘT SỐ TỔ CHỨC SỬ DỤNG TRỌNG TÀI TRỰC TUYẾN

www.eplegal.com

➤ EU ODR platform by European Commission



➤ ODR Europe



MỘT SỐ TỔ CHỨC SỬ DỤNG TRỌNG TÀI TRỰC TUYẾN

www.eplegal.com

- Tổ Chức Sở Hữu Trí Tuệ Thế Giới (WIPO)
- Tòa án trọng tài quốc tế London (LCIA)
- Trung tâm trọng tài về hàng hải và vận tải Rotterdam-Amsterdam (Tamara)



MỘT SỐ TỔ CHỨC SỬ DỤNG TRỌNG TÀI TRỰC TUYẾN

www.eplegal.com

- **Phòng Thương Mại Quốc Tế** (International Chamber Of Commerce - ICC)
- **Ủy ban Trọng tài Quảng Châu** (Guangzhou Arbitration Commission - GZAC)

Legal Decision Support Systems - LDSS (Hệ thống hỗ trợ ra quyết định pháp lý)

- Giúp đỡ người ra quyết định
- Quản trị thông tin
- Trình bày thông tin một cách thông minh



Chào bạn, tôi có thể giúp gì cho bạn?

Gửi tin nhắn



Welcome to LCIA Online Filing

The system allows you to:

- File Requests for Arbitration, Responses, applications for expedited formation of the tribunal, applications for expedited appointment of a replacement arbitrator, and applications for the appointment of an Emergency Arbitrator;
- Submit any supporting documentation electronically;
- Pay any filing fees online;
- Generate a pdf document, at the conclusion of the process (and following payment of any fee), which you can print/save to your computer and also serve for service on the other parties to the arbitration; and
- Access all your filings made online, including payment history.



Giao diện của Nguyên đơn

The screenshot displays the GO ADR platform interface. At the top, a progress bar shows seven steps: 1. You, 2. Opponent, 3. Complaint, 4. Agreement, 5. Amount, 6. Schedule, and 7. Payment. The 'You' step is currently active.

GO ADR

CREATE NEW CASE | **LOGIN**

ABOUT YOU
Please input the information, including your legal name.
Or **sign in** if you have an account

Individual | **Business**

Name of Business
Eg Jan

Business registration number
Eg Jan

First Name
Eg Jan

Last Name
Eg Jan

Email
example@example.com

Phone Number
Eg Jan

Password
Eg Jan

UPLOAD BUSINESS REGISTRATION CERTIFICATE PICTURE

COMPLAINT Private & confidential

GO ADR

Case Number:
Pending

Amount claimed:

Complaint:

« | Back | Continue | »

Annotations:

- CREATE NEW CASE**: Tạo một vụ kiện nếu cá nhân/tổ chức chưa có tài khoản
- LOGIN**: Đăng nhập nếu cá nhân/tổ chức đã từng tạo một vụ kiện trên nền tảng

Cửa sổ giao diện chính GO-ADR

Bước 1: Cá nhân/tổ chức lựa chọn đúng tab và điền đầy đủ thông tin yêu cầu

Giao diện của Nguyên đơn

WHO'S YOUR DISPUTE WITH?
We need their legal name and address

☐ Individual ☐ Business

Name of Business
Eg Jan

Email
example@example.com

We'll send your claim through certified mail after no response from your opponent through email.

Phone Number
Eg Jan

Street Address
Eg Jan

City
Eg Jan

Zip Code
Eg Jan

« | Back Continue | »

Bước 2: Cá nhân/tổ chức chọn đúng tab và điền thông tin của bị đơn

Lưu ý: Các bên phải có **thỏa thuận** giải quyết vụ việc bằng phương thức giải quyết trực tuyến thông qua nền tảng GO-ADR

DESCRIBE THE DISPUTE
You'll have a chance to elaborate during the hearing

Tell us what happened in 3-4 sentences

Did you and your opponent agree to arbitrate problems?

☒ Yes, we agree to arbitrate issues ☐ No, we don't have a prior agreement

« | Back Continue | »

Bước 3: Nhập nội dung vụ việc

www.eplegal.com

Giao diện của Nguyên đơn

1 You 2 Opponent 3 Complaint 4 Agreement 5 Amount 6 Schedule 7 Payment

CONFIRM YOUR AGREEMENT

Please enter the content of your arbitration agreementForm. ©

And upload picture of your agreement

UPLOAD PICTURE OF YOUR AGREEMENT

« | Back Continue | »

COMPLAINT

Private & confidential

GO ADR

Claimant Jack Case Number: Pending
Claimant

v.

JoJo Star Amount claimed:
Respondent

Complaint: They will be paid for me

Bước 4: Đăng tải ảnh chụp thỏa thuận giải quyết bằng phương thức trực tuyến thông qua nền tảng GO-ADR

1 You 2 Opponent 3 Complaint 4 Agreement 5 Amount 6 Schedule 7 Payment

HOW MUCH ARE YOU OWED?

Enter the total amount claimed, including any fees. ©

\$ 4000

The total amount claimed must be \$5000 or above

Do you wish to proceed with mediation before arbitration?

Yes, I want to solve my conflict through mediation ✓

No, I want to go directly to arbitration ✓

« | Back Continue | »

COMPLAINT

Private & confidential

GO ADR

Minh Long Trinh Case Number: Pending
Claimant

v.

Tran Thang Amount claimed: \$4,000.00
Respondent

Complaint: high

Giá trị vụ kiện không được thấp hơn \$5000

Nguyên đơn có thể lựa chọn hòa giải trước hoặc tiến hành ngay vụ kiện trọng tài

Bước 5: Nhập số giá trị vụ kiện

Giao diện của Nguyên đơn

1

2

3

4

5

6

7

You

Opponent

Complaint

Agreement

Amount

Schedule

Payment

SCHEDULE YOUR HEARING

Select five dates that you're available for a hearing.
Times are all in Indochina Time (UTC+7). ⓘ

Day 1

11/05/2020

00:00 - 06:00

06:00 - 12:00

12:00 - 18:00

18:00 - 00:00

Day 2

12/05/2020

00:00 - 06:00

06:00 - 12:00

12:00 - 18:00

18:00 - 00:00

Day 3

13/05/2020

00:00 - 06:00

06:00 - 12:00

12:00 - 18:00

18:00 - 00:00

Day 4

14/05/2020

00:00 - 06:00

06:00 - 12:00

12:00 - 18:00

18:00 - 00:00

Day 5

15/05/2020

00:00 - 06:00

06:00 - 12:00

12:00 - 18:00

18:00 - 00:00

« | Back

Continue | »

COMPLAINT

Private & confidential

GO ADR

Claimant Jack

Case Number:

Claimant

Pending

v.

JoJo Star

Amount claimed:

Respondent

\$10,000.00

Complaint: They will be paid for me

1

2

3

4

5

6

7

You

Opponent

Complaint

Agreement

Amount

Schedule

Payment

SELECT PAYMENT METHOD

INTERNATIONAL PAYMENTS

DOMESTIC PAYMENTS

☐ I agree to the [Terms of Uses](#)

« | Back

File your claim | »

COMPLAINT

Private & confidential

GO ADR

Claimant Jack

Case Number:

Claimant

Pending

v.

JoJo Star

Amount claimed:

Respondent

\$10,000.00

Complaint: They will be paid for me

Bước 6: Nguyên đơn lựa chọn thời gian giải quyết tranh chấp

Bước 7: Thanh toán

Sau khi hoàn tất thanh toán, hệ thống sẽ gửi email tới Bị đơn, bị đơn sẽ thực hiện quá trình đăng ký và sắp xếp lịch tương tự như quá trình của nguyên đơn

Giao diện của Nguyên đơn

GO ADR

LOG IN


Email

Forgot password ?

Password

Login

↓

 Individual Mr ▾

- New Case
- My Cases**
- Change Password
- Feedback
- Logout

My Cases

10 ▾

| Case# | Type | Claimant | Respondent | Created | Status | Hearing Date | Amount at issue | |
|-------|-------------|-----------------|-----------------------|----------|------------|--------------|-----------------|----------------------|
| 92 | Mediation | Minh Long Trinh | Waiting participation | 8/5/2020 | Scheduling | Unset | \$60,000.00 | View |
| 91 | Mediation | Minh Long Trinh | Waiting participation | 8/5/2020 | Scheduling | Unset | \$60,000.00 | View |
| 90 | Mediation | Minh Long Trinh | Waiting participation | 8/5/2020 | Scheduling | Unset | \$60,000.00 | View |
| 89 | Arbitration | Minh Long Trinh | minhlong 1999 | 8/5/2020 | Preparing | Unset | \$15,000.00 | View |
| 87 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 6/5/2020 | Scheduling | Unset | \$20,000.00 | View |
| 77 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 5/5/2020 | Scheduling | Unset | \$40,000.00 | View |

Đăng nhập và quản lý các vụ việc

www.eplegal.com

| | | | |
|--|--|----------------------|---|
| First Name | Last Name | Email Address | ID/Passport ID |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| <input type="button" value="Representative"/> | <input type="button" value="Witness"/> | Power of Attorney | <input type="button" value="Upload file"/> or <input type="button" value="Check form"/> |
| <input type="button" value="Send Invitation"/> | | | |

Nguyên đơn và bị đơn có thể gửi lời mời đến nhân chứng và người đại diện của mình để tham gia giải quyết tranh chấp

Notification

Here is the notification for every progress that has been made in this case.

8/5/2020 16:00:23 - User **Individual Mr** invited **Mr-Doc Wish**

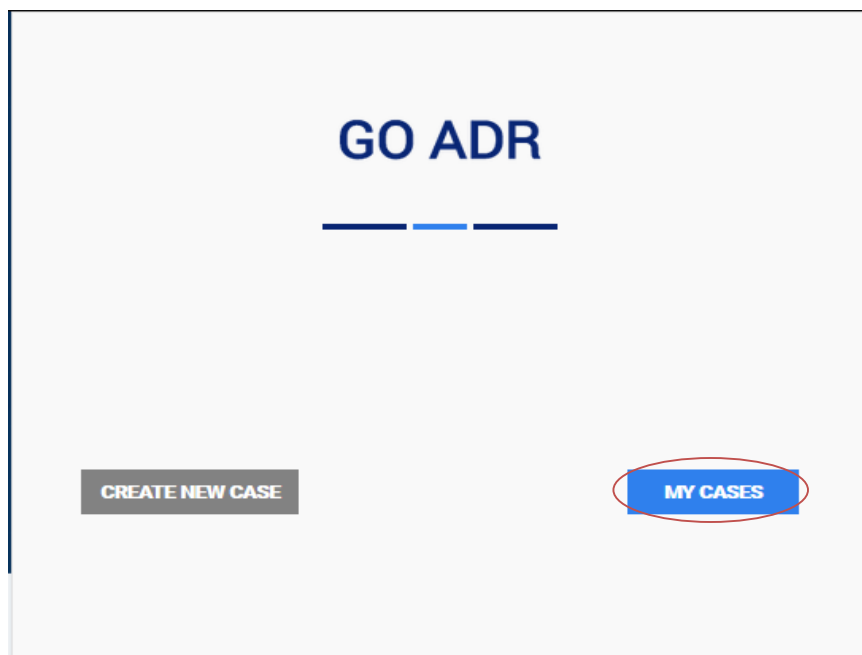
29/4/2020 - Individual Mr uploaded a file/evidence Untitled.png.
29/4/2020 - RoBin Son uploaded a file/evidence weahter_direction_empty.png.
29/4/2020 10:07:13 - User **Individual Mr** joined case.
29/4/2020 - Case paid.
29/4/2020 10:01:43 - User **Minh Long Trịnh** joined case.

Review Invitation



| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| First name Mr-Doc | Last name Wish |
| Email t.minhlong@gamil.com | ID/Passport ID 123456 |
| Role Witness | |

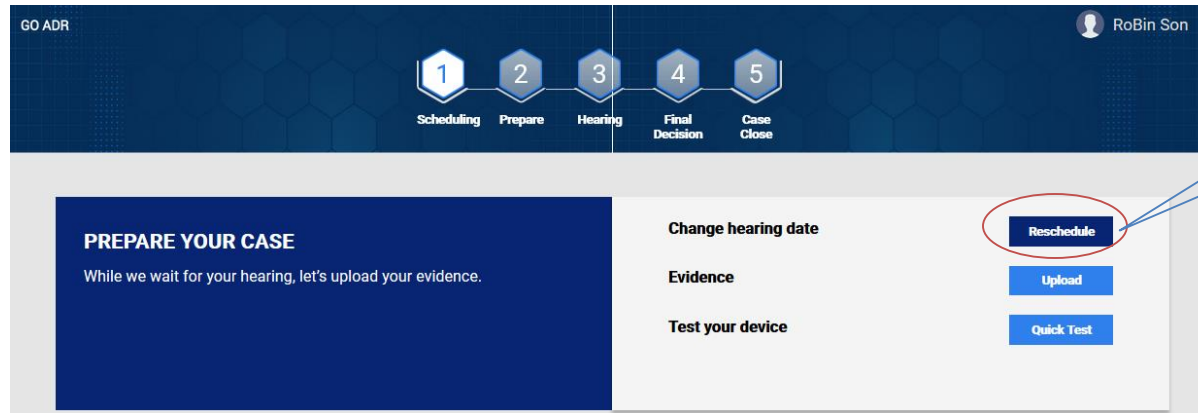
Giao diện của Trọng tài viên



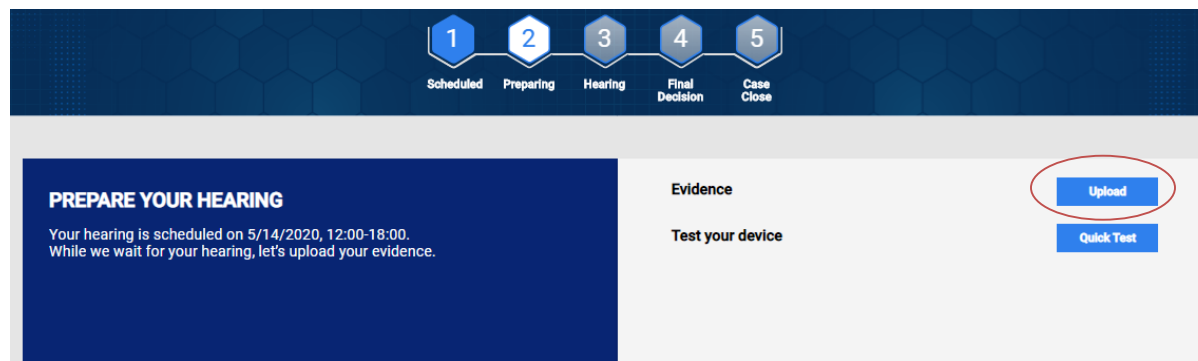
| Case# | Type | Claimant | Respondent | Created | Status | Hearing Date | Amount at issue | |
|-------|-------------|-----------------|-----------------------|-----------|------------------------------|--------------|-----------------|----------------------|
| 68 | Arbitration | Minh Long Trinh | minhlong 1999 | 4/28/2020 | Heating | Unset | \$40,000.00 | View |
| 67 | Arbitration | Minh Long Trinh | minhlong 1995 | 4/28/2020 | Closed | Unset | \$35,000.00 | View |
| 65 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 4/28/2020 | Decision Making | Unset | \$70,000.00 | View |
| 60 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 4/28/2020 | Scheduling | Unset | \$60,000.00 | View |
| 58 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 4/28/2020 | Scheduling | Unset | \$50,000.00 | View |
| 57 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 4/28/2020 | Scheduling | Unset | \$50,000.00 | View |
| 53 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 4/27/2020 | Scheduling | Unset | \$70,000.00 | View |
| 51 | Arbitration | Khanh Hoa hoang | Minh Long Trinh | 4/27/2020 | Heating | Unset | \$14,000.00 | View |
| 50 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 4/27/2020 | Heating | Unset | \$50,000.00 | View |
| 49 | Arbitration | Minh Long Trinh | Waiting participation | 4/27/2020 | Scheduling | Unset | \$50,000.00 | View |

Trọng tài viên đăng nhập và quản lý các vụ kiện

Quá trình tố tụng trọng tài



Bước 1: Sắp xếp lịch



Bước 2: Nguyên đơn và Bị đơn cung cấp chứng cứ

Quá trình tố tụng trọng tài

The screenshot displays the GO ADR interface. At the top, a progress bar shows five steps: 1 Scheduled, 2 Prepared, 3 Hearing (highlighted), 4 Final Decision, and 5 Case Close. Below this, a dark blue panel contains the text 'BEGIN YOUR HEARING' and 'Your hearing is scheduled on 5/3/2020, 12:00-18:00. Click on Start to begin your hearing'. A red circle highlights the 'Click on Start' text, with a line pointing to a Vietnamese text box. To the right, a light grey panel lists four actions: 'Change hearing date' with a 'Reschedule' button, 'End Hearing' with an 'End' button, 'Evidence' with an 'Upload' button, and 'Test your device' with a 'Quick Test' button. The user's name 'RoBin Son' is visible in the top right corner.

Phiên Hearing sẽ được
thực hiện thông qua nền
tảng Zoom

Bước 3: Phiên Hearing

www.eplegal.com

Quá trình tố tụng trọng tài

GO ADR

1 Scheduled 2 Prepared 3 Heard 4 Final Decision 5 Case Close

MAKING DECISION
Your hearing ended.

Change hearing date

Arbitral Award

Reschedule

Generate

ISSUE 3:
Now I will turn to the substantive issues:
ISSUE 4: ...
ISSUE 3:
Now I will turn to the substantive issues:
ISSUE 4: ...
ISSUE XX: SUMMARISING THE MERITS OF CLAIMS AND COUNTER-CLAIMS, AND INTERESTS THEREOF
In summary, I find that the C succeeds in the damages for [content/amount], but failed on the [content/amount]. The R failed for the [counter-claim], but succeeded on the damages related to [counter-claim]. Offsetting these, the C/R shall pay to R/C the amount of [balance amount].
[award on interests].
ISSUE YY: COSTS OF ARBITRATION AND ARBITRATOR'S FEES
I was informed that the C's and R's recoverable costs have been proposed respectively at [C's costs] and [R's costs], and I was invited to allocate costs of this arbitration at my discretion.
[If both parties and their representatives have been acting in good faith and have been helpful] Given the above findings where I decided in favour of the [C/R] in [heads of claims/counterclaims], I decide that the costs of this arbitration shall be [shared equally by the parties/shared by the ratio of - insert the ratio].
I THEREFORE DO HEREBY AWARD AND DETERMINE AS FOLLOWS:
The C's claim for the [content/amount] [succeeds/succeeds in part];
The C's claim for [content/amount] fails and is dismissed;
The R's counterclaim for the [content/amount] [succeeds/succeeds in part];
The R's counterclaim for [content/amount] fails and is dismissed;
Setting off the sums above, the R/C shall pay to the C/R the sum of [amount] within [number of days] of the date of this Award;
If and insofar as the sums referred to in paragraphs (XX) (YY) above remain outstanding after 14 days from the date of this Award, they shall bear [simple/compound] interest at the rate of [percentage] per annum, until payment;
[award on costs];
[award on arbitration fees].
MADE AND PUBLISHED by [the Tribunal], [names], at [name of the seat], the seat of this arbitration, on [date].
[Signed electronically by the Tribunal member(s)]

Draw your signature or [upload...](#)

Clear Signature

Add Signature to Arbitral Award

Generate Arbitral Award

Trọng tài viên có thể ký
bằng chuột hoặc chèn
ảnh chữ ký

www.eplegal.com

NỀN TẢNG GO-ADR

Tạo vụ kiện

The screenshot displays the EP Legal Go-ADR interface. A modal titled "ENTER THE COST" is centered, with fields for "Claimant:" and "Respondent:" both containing the value "0". A "Continue" button is at the bottom right of the modal. In the background, the "CASE CLOSED" status is visible, along with a progress bar showing five steps: 1. Scheduled, 2. Prepared, 3. Heard, 4. Final Decision, and 5. Case Close. The "Arbitral Award" section is also visible, with a "Download" button circled in red. A red arrow points from the "Download" button to a text box on the right.

Trọng tài viên nhập chi phí vụ kiện trọng tài gửi đến các bên

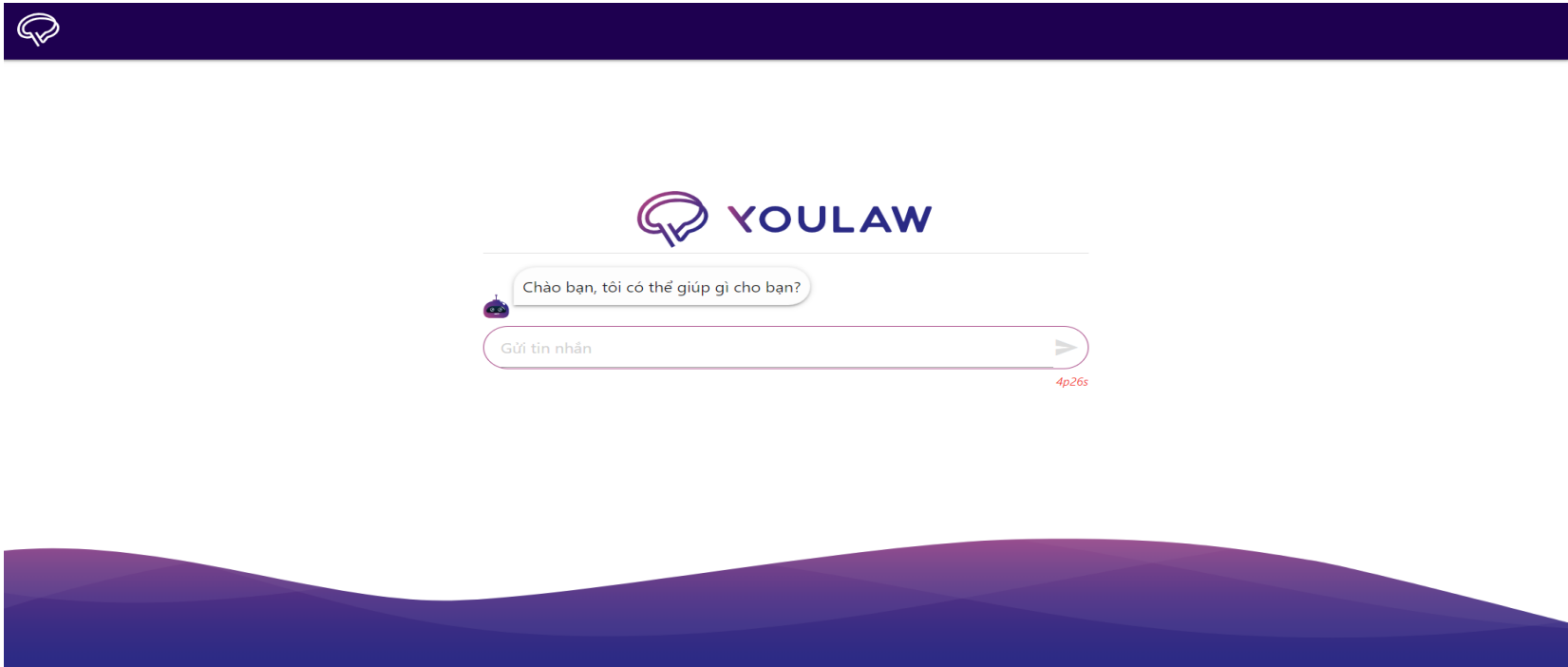
Các bên download Phán quyết trọng tài

Bước 5: Kết thúc vụ kiện

www.eplegal.com

Youlaw là dự án xây dựng hệ thống hỏi/đáp thông minh về các quy định pháp luật

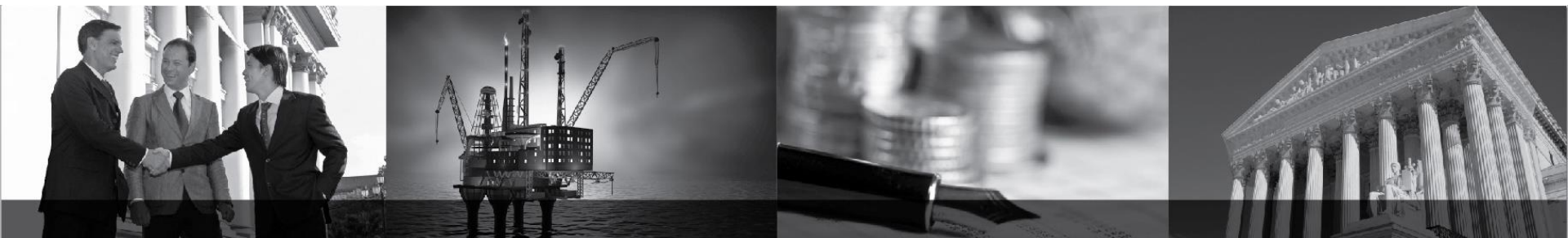
Địa chỉ trang web: <https://youlaw.vn>





TRÂN TRỌNG CẢM ƠN!

www.eplegal.com



Ho Chi Minh (Head office)

Suite 501 - Phuong Tower, 31C Ly Tu Trong,
Ben Nghe Ward, District 1, HCMC, Viet Nam.

Tel: +84-28-38232648

Fax: +84-28-38232657

Email: info@eplegal.com

Ha Noi

Suite 302, Hoang Sam Building
260-262 Ba Trieu Street, Hai Ba Trung
District, Ha Noi, Vietnam

Tel: +84-24-73045679;

Fax: +84-24-73095679

Email: hanoi@eplegal.com

Birmingham City (UK Office)

194 Alcester Street, Birmingham, B12
0NQ, UK

Tel: +44 121 778 1188

Fax: +44 121 771 3028

Email: office@eplegal.uk

